

Edizione diplomatico-interpretativa

I.
La doce acordance damors sans descort. velt sans descordance. ke faice .i.
descort por la descordance ke souent recort. la belle la blanche a cuj ie ma cort. mais
ce ma cort quj iaim tant fort. (et) deli suj en dotance. mais grant deport ai q(ua)nt
ien porc au mains damors la samblance. mais agrant tort de moi sestort. quant
ens li a ma fiance. car a som port par son effort mariue. samors (et) lance

La doce acordance
d'amors sans descort
velt sans descordance
ke faice .i. descort
por la descordance
ke sovent recort
la belle, la blanche
a cui je m'acort.
Mais ce m'acort
qui j'aim tant fort
et de li sui en dotance;
mais grant deport
ai quant j'en porc
au mains d'amors la samblance.
Mais a grant tort
de moi s'estort
quant ens li a ma fiance,
car a som port
par son effort
m'arive s'amors et lance.

II.
brune-
te (et) blanche. saichies sans dotance ke vos mesperance (et) tot mon cuer mis aj.
mais la comtance tant mj des auance. ou autres sauance par vous. ke bien saj
mais naj poisance ke dels vaillance faice deseurance ne ia ne feraj. ains ai fi-
ance. ke sans demorance. vostre bien vaillance del tot en araj.

Brunete et blanche,
saichiés, sans dotance,
ke vos m'esperance
et tot mon cuer mis ai.
Mais l'acomtance
tant mi desavance
ou autres s'avance
par vous, ke bien sai,
mais n'ai poisance
ke d'els vaillance
faice desevrance,
ne ja ne ferai,
ains ai fiance
ke, sans demorance,
vostre bienveillance
del tot en arai.

III.

car autrement

conuenroit ala fin. si com on dist le faus seurer del fin. ne nuit ne ior a ce penser ne
fin. ke fauseté peusse traire a fin.

Car autrement convenroit a la fin,
si com on dist, le faus sevrer del fin,
ne nuit ne jor a ce penser ne fin
ke fauseté peüsse traire a fin.

IV.

Por coitameraj de cuer vraj. sans esmaj. sans

delaj (et) seraj entel assaj. se porrai venir a mon desir. acomplir aloisir sans fenir
de cuer entir de celi dont mesmaj. se samor naj ke diraj ke feraj ie morrai q(ua)nt
b(ie)n sai. ke nem porraj iamaïs nul ior partir asom plaisir asentir. sans men
tir tant desir que sospir q(ua)nt remir les gries maus ke ien traj.

Por coi t'amerai
de cuer vrai
sans esmai,
sans delai,
et serai
en tel assai
se porrai venir
a mon desir
acomplir, a loisir,
sans fenir,
de cuer entir,
de celi dont m'esmai.
Se s'amor n'ai,
ke dirai?
ke ferai?
je morrai,
quant bien sai
ke n'em porrai
jamais nul jor partir.
A som plaisir
asentir,
sans mentir,
tant desir
que sospir
quant remir
les griés maus ke j'en trai.

V.

Mais se mo(n)

cuers pooit aperchevoir por vraj amj ne porroit retenir kainc nel amaj certes
por dechevoir. ens en la fin en saura bien le voir. (et) sensi muir sans vraie am(our)
auoir. amors mal gre len deuera sauoir. Voire car bien set (et) voit mon fin
coraige. ke por samor afait souent doloir. mais tant est prex tant cortoise (et)
tant saige. ke ens la fin ne me puet mal voloir. b(ie)n lapercut quant ie par
mon folaige. pres euc perdu de son cuer le manoir. mais ie li proj ke en son
iretaige soie remis atos iors por manoir.

Mais se mon cuers pooit aperchevoir,
por vrai ami ne porroit retenir,
k'ainc ne l'amai certes por dechevoir,
ens en la fin en savra bien le voir.
Et s'ensi muir sans vraie amour avoir,
Amors mal gré l'en devera savoir
voire, car bien set et voit mon fin coraige,
ke por s'amor a fait sovent doloir.
Mais tant est prex, tant cortoise et tant saige
ke ens la fin ne me puet mal voloir;
bien l'aperçut quant je par mon folaige
pres euc perdu de son cuer le manoir.
Mais je li proi ke en son iretaige
soie remis a tos jors por manoir.

- letto 333 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-801>